

PERSONAL PROFILE

Name: Meng Xi

Address: Jinan City, Shandong Province, China

Mobile: +86 15066123276

E-mail: mxfanyi@163.com

mxfanyi@gmail.com

WeChat: mxfanyi8

LANGUAGE PAIRS

Source language: English, Chinese (Native)

Target language: Chinese, English

FIELDS OF EXPERTISE

Mechanical & Electrical Engineering, Auto, Patent, Oil & Gas, IT, Medicine, Cosmetics, Law, Business, Government, Human resource, etc.

COMPUTER-AIDED TRANSLATION (CAT) TOOLS

SDL Trados, Transit and Across

EDUCATION

Shandong University (1994-1998)

B.A. in Scientific English (major) and Mechanical & Electrical
Integration (the second major)

EMPLOYMENT HISTORY

2004- Present Freelance Translator

2002-2004 Mechanical Engineer, Part-Time Translator

Zhangqiu Zhanggong Valve Co, Ltd

1998-2002 Translator of Luhong Journal Shandong Luhong

Plastic Window Machinery Co, Ltd

TRANSLATION CASES

English into Chinese

2019 The automatic control system applied in extrusion
process

2020 The extrusion of plastic profiles and the welding of
plastic windows

2023 BS5433-76 Specification for underground stopvalves for
water services

2024 A 351/A 351M- 00 Standard Specification for Castings,
Austenitic, Austenitic-Ferritic (Duplex), for Pressure-
Containing Parts

Chinese into English

2021-2024 Translation of technical document, engineering drawing and standard specification for plastic window machinery

2022-2024 Translation of “Manufacturing Processes of Valves” , “Inspection and Test for Valves and Fittings” and “Specification for Electroplating” , and so on

STRENGTHENS AND QUALIFICATIONS

Have good command of softwares including CAD, SDL Trados 2022, Transit and Across, etc.

Have rich experience of translation in the field of mechanical engineering, electricity, auto, chemical engineering, medicine, law, contract, etc

With sophisticated technical knowledge and translation experience accumulated over the past ten years, I believe I'm fully qualified for the post you offer and competent to fulfill the task from you in a satisfactory way.

个人资料

姓名： 孟熙

性别： 男

现在住址： 中国山东省济南市

手机号码： 15066123276

微信： mxfanyi8

电子邮箱: mxfanyi@163.com
mxfanyi@gmail.com

教育经历

毕业院校: 山东大学 (1994-1998)
学历: 本科
第一专业: 科技英语
第二专业: 机电一体化

工作经历

1998-2002 山东鲁宏塑窗机械有限公司《鲁宏》杂志英语翻译
2002-2004 章丘市章工阀门有限公司机械设计兼职翻译
2006 至今自由翻译

翻译项目举例 (至少约200万字以上)

塑窗机械和管道产品的技术资料, 相关标准, 文献的翻译。举例如下:

英译中

2019年 The automatic control system applied in extrusion process
2020年 The extrusion of plastic profiles and the welding of plastic windows
2023年 BS5433-76 Specification for underground stopvalves for water services
2024年 A 351/A 351M- 00 Standard Specification for Castings, Austenitic, Austenitic-Ferritic (Duplex), for Pressure-Containing Parts

中译英

2022-2024 SZSJ-80. SJSZ60. SJ65. SJ9 等系列挤出线, 数控焊接机, 清角机等设备的设计工艺资料, 产品说明, 相关标准规范的翻译。
2021-2023 管道产品如《阀门制造规程》《管件的检验与试验规范》《铝塑复合管用卡套式铜制管接头》《电镀工艺介绍》等。
2023年 章丘市章工阀门有限公司环境整治项目招标文件

本人具有多年在机电企业工作的经历, 并翻译过大量此行业的技术文献。对科技类尤其是机械、电力、电子、汽车、化工、法律、合同、方针政策类有丰富的经验, 能熟运用CAD、Trados、Transit、Across 等软件。相信以我的能力, 一定能圆满地完成贵公司所委托的任务。